



Фразеологизмы в современном китайском языке

Выполнила:
Студенцова А.С.
Студентка гр.ч-211
кафедра межкультурной коммуникации
и перевода ИИЯ ВГСПУ

Чэньюй содержат информацию о:

- материальном быте
- духовной жизни
- реалиях Китая



Чэньюй – это устойчивое фразеологическое словосочетание, построенное по нормам древнекитайского языка, семантически монолитное, с обобщенно переносным значением, носящее экспрессивный характер, функционально являющееся членом предложения.

Баранова З.И.

Материал исследования

- 29 песен
- 35 чэнью

Виды чэнъю по структуре

- параллельные
- непараллельные

Горелов В. И

Примеры чэнью параллельной конструкции

- 多愁善感 duōchóushàngǎn меланхолический и сентиментальный
- 咫尺天涯 zhǐchǐtiānyuá как будто близко, а на самом деле так далеко, как до края неба
- 翻云覆雨 fānyúnfùyǔ мановением руки вызывать то тучу, то дождь

Примеры чэнью непараллельной конструкции

- 浪迹天涯 làng jì tiān yá бродить по миру, бродяжничать
- 无人问津 wú rén wèn jīn никого не интересуется, нет спроса
- 别来无恙 bié lái wú yàng Сколько лет, сколько зим!

四面楚歌

СО ВСЕХ СТОРОН СЛЫШАТСЯ ПЕСНИ ЧУСЦЕВ (ОБР. В ЗНАЧ.: БЫТЬ ОКРУЖЕННЫМ ВРАГАМИ СО ВСЕХ СТОРОН; ОКАЗАТЬСЯ В БЕЗВЫХОДНОМ ПОЛОЖЕНИИ)

- 四 sì четыре
- 面 miàn сторона
- 楚 chǔ гос-во Чу
- 歌 gē песня

Выводы

ЧЭНЬЮ:

- употребляются в современных китайских песнях
- добавляют образности песне
- чаще употребляются чэнью с параллельной структурой



Фразеологизмы
Фразеологизмы
в современном китайском языке
в современном китайском языке

Выполнила:

Студенцова А.С.

Студентка гр.ч-211

кафедра межкультурной коммуникации

и перевода ИИЯ ВГСПУ